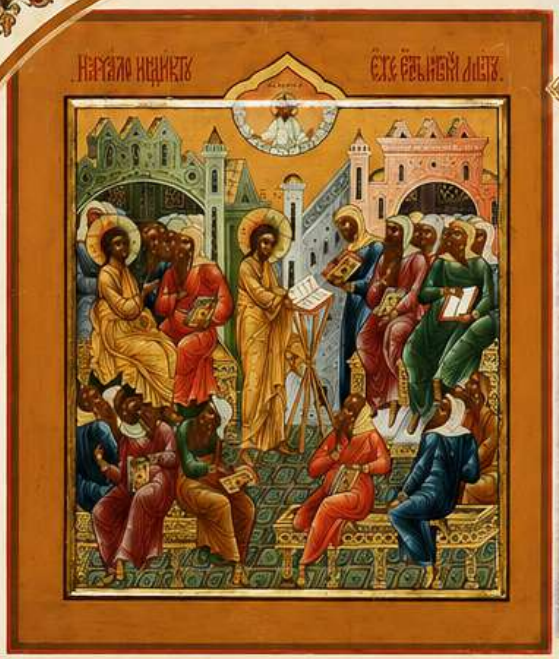


УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ М. ОШАВА, ОНТАРІО

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA, ONTARIO

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК ВЕРЕСЕНЬ 2026 р.Б.

PARISH BULLETIN SEPTEMBER 2026 A.D.

Церковний Новий Рік / Індикт (+1-го вересня)

Ecclesiastical New Year / Indiction (+September 1st)

+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

petrotsenov@gmail.com

Наталка Зуйдема - Голова Парафії

Natalie Zuidema - Parish President

(905) 438-0601 (home)

nat.zuidema@gmail.com

Website: www.stjohnoshawa.org

FB Page: https://www.facebook.com/stjohnoshawa

+ + + Загальна Інформація + + +

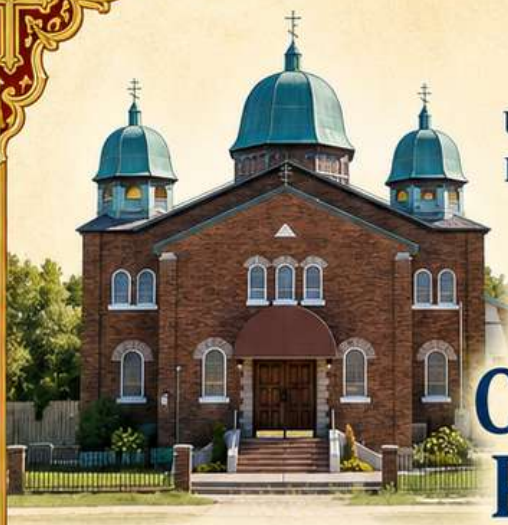
- **Свята Літургія** – щонеділі і по святах о год. **9:30** рано
- **Вечірня** – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).
- **Он-лайн трансляції** наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання: **https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa**
- **Сповідь і Причастя.** Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером.
- **Пастирські Візити.** Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, шоб сповідати і причащати їх.
- **Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокій".** Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитися за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомідії а потім і на Літургії.
- **Церковні Треби.** Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтесь до настоятеля за поясненнями.

Спаси Вас, Господи!

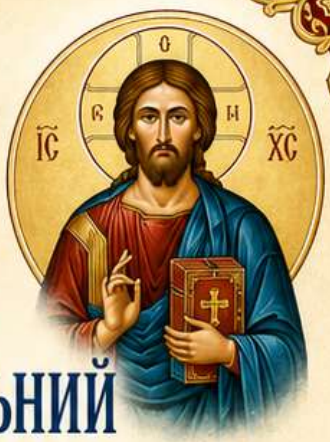
+ + + General Information + + +

- **The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**
- **Vespers** are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).
- **Our Liturgical services** are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: **https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa**
- **Confession and Communion.** All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers.
- **Pastoral Visits.** If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.
- **Prayers "For Health" and "For Repose".** You can always request the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.
- **Special Services.** In times of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving;Requiem/Panakhyda for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

May the Lord save you!



ST. JOHN THE BAPTIST
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ



2026 CHURCH PICNIC!

· ALL ARE WELCOME! ·

Join us for a joyful day of prayer, fellowship, food, and fun in the beautiful outdoors!

WHEN:
Sunday, August 30, 2026 at 10:00 AM
The Divine Liturgy will take place at the picnic grounds.

WHERE:
Hungarian Picnic Grounds
5300 Bowmanville Avenue, Hampton
(North of Bowmanville)

PLEASE BRING:
SALAD OR DESSERT TO SHARE
There is no cost to attend our picnic, but we ask people contribute in a potluck fashion by bringing a dessert or salad to share.
The church will provide sausages, buns, corn on the cob, etc.

CHAIRS
Please bring outdoor chairs if possible, although there are many chairs and picnic tables.

2026 ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК!

· ЗАПРОШУЄМО ВСІХ! ·

Запрошуємо на радісний день молитви, спілкування, смачної їжі та відпочинку на природі!

КОЛИ:
Неділя, 30 серпня 2026 р. о 10:00 ранку
Божественна Літургія відслужиться безпосередньо на території пікніка.

ДЕ:
Hungarian Picnic Grounds
5300 Bowmanville Avenue, Hampton
(На північ від Bowmanville)

ПРОСИМО ПРИНЕСТИ:
САЛАТ АБО ДЕСЕРТ ДЛЯ СПІЛЬНОГО СТОЛУ
Участь у пікніку безкоштовна, просимо всіх долучитися до спільного столу та принести салат або десерт.
Церква забезпечить ковбаски, булочки, кукурудзу та напої.

СКЛАДНІ КРІСЛА
Просимо принести складні крісла для відпочинку на природі, хоча столи та частина сидячих місць будуть доступні.

FOR MORE INFORMATION OR QUESTIONS, CONTACT RITA:
(H) 905 433 1515

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ АБО ЗАПИТАННЯ: КОНТАКТНА ОСОБА — RITA

POKROVA CELEBRATION

СВЯТО ПОКРОВИ

OCTOBER 4TH

Please volunteer!

4 ЖОВТНЯ

Просимо волонтерів!

Pokrova is an annual celebration honouring our Sisterhood. The luncheon takes place directly after Sunday liturgy and a moleben, honouring our departed Sisters. Tickets are purchased in advance through the church office.

What is exciting, is that this event is traditionally developed & supported by the men in our church! Once a year, they take over the preparations, set-up, menu and clean-up; while the Sisterhood enjoy a luncheon recognizing their significant contributions throughout the year.

Anyone can attend, but please purchase your tickets in advance so that they can prepare sufficient food & seating.

This year, our lead for the event is Murray Kendrick. If you're a male attending our church and would like to help execute this event, please get in touch at your earliest convenience:

1murraykendrick@gmail.com

Покрова — це щорічне свято на честь нашого Сестрицтва. Обід відбувається одразу після недільної літургії та молебню за наших померлих Сестер. Квитки можна придбати заздалегідь у церковній канцелярії.

Що особливо приємно, так це те, що цей захід традиційно організовується та підтримується чоловіками нашої церкви! Раз на рік вони беруть на себе всі приготування, оформление, меню та прибирання; а Сестрицтво насолоджується обідом на знак вдячності за їхній вагомий внесок протягом року.

Запрошуємо всіх бажаючих, але, будь ласка, придбайте квитки заздалегідь, щоб ми могли належним чином підготувати їжу та місця.

Цьогорічним координатором заходу є Мюррей Кендрік. Якщо ви чоловік, який відвідує нашу церкву, і бажаєте допомогти в організації заходу, будь ласка, зв'яжіться якомога швидше:

1murraykendrick@gmail.com

HONORING OUR SISTERHOOD ✦ ЧЕСТЬ НАШОМУ СЕСТРИЦТВ

SEPTEMBER 2026 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
30 13th Sun. after Pentecost 10:30 AM Outdoor Divine Liturgy & Parish Picnic at 5300 Bowmanville Avenue, "Orban Balazs Tarsasag – Hampton Picnic Grounds"	31	Sep 1 The Church New Year	Sep 2 Fast	Sep 3 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	Sep 4 Fast	Sep 5 5:00PM Great Vespers
6 14th Sun. after Pentecost 9:30AM ENGLISH Divine Liturgy* & the Blessing of Students	7 7:00 PM - Parish Council ZOOM meeting	8 NATIVITY OF THE THEOTOKOS 9:30AM Divine Liturgy	9 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	10 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	11 Fast	12 5:00PM Great Vespers
13 15th Sun. after Pentecost 9:30AM Divine Liturgy*	14 ELEVATION OF THE CROSS 9:30AM Divine Liturgy	15	16 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	17 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	18 Fast	19 5:00PM Great Vespers
20 16th Sun. after Pentecost 9:30AM Divine Liturgy*	21	22	23 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	24 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	25 Fast	26 No Vespers!
27 17th Sun. after Pentecost 9:30AM Divine Liturgy*	28	29	30 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall 7:00 PM-8:00 PM Bible Study Group Meeting at the Parish Hall Fast	Oct 1 Protection of the Theotokos 9:30 AM Divine Liturgy	Oct 2 Fast	Oct 3 5:00PM Great Vespers

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

ВЕРЕСЕНЬ 2026 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
30 13-та неділя після П'ятидесятниці Парафіяльний Пікнік 10:30 Божеств. Літургія на повітрі за адресою: 5300 Bowmanville Avenue, "Orban Balazs Tarsasag –Hampton Picnic Grounds"	31	1 вересня Церковний Новий Рік	2 вересня Піст	3 вересня 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала	4 вересня Піст	5 вересня 17:00 Велика вечірня
6 14-та неділі післяП'ятидесятниця 9:30 АНГЛІЙСЬКА Божественна Літургія* і Благословення студентів	7 19:00 – Засідання Парафіяльної Ради в ZOOM	8 РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ 9:30 Божественна Літургія	9 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	10 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала	11 Піст	12 17:00 Велика вечірня
13 15-та неділі після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія*	14 ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА 9:30 Божественна Літургія	15	16 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	17 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала	18 Піст	19 17:00 Велика вечірня
20 16-та неділі після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія*	21 рік	22	23 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	24 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала	25 Піст	26 Без Вечірні!
27 17-та неділі після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія*	28	29	30 18:00 Репетиція хору - Парафіяльна зала 19:00-20:00 Зустріч групи вивчення Біблії в парафіяльній залі Піст	1 жовтня Покрова Пресвятої Богородиці 9:30 Божественна Літургія	2 жовтня Піст	3 жовтня 17:00 Велика вечірня

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnoshawa.org

УСТАВ (ТИПІКОН) на цю неділю

RUBRICS (TYPICON) for this Sunday

30 серпня 2026 неділя

Посту немає

13-та неділя після П'ятдесятниці. Глас 4-й.

Свтт. Олександра (340), Іоана Посника (595) і Павла Нового (784), патріархів Константинопольських. Прп. Христофора Римлянина (VI). Прп. Фантина Солунського, чудотворця (IX - X). Свтт. Сербських: Сави I (1237), Арсенія (1266), Сави II (1271), Євстафія (бл. 1285), Якова (1292), Никодима (1325), Даниїла (1338), архієпп.; Іоаникія (1354), Єфрема (після 1395), Спиридона (1388), Макарія (1574), Гавриїла (1659), патрр., і Григорія, єп.. Прп. Олександра Свірського (1533). Свт. Варлаама, митр. Молдовського (1657, Рум.).

August 30, 2026 Sunday

No Fast

13th Sunday after Pentecost. Tone 4.

Holy Hierarchs Alexander (340), John the Faster (595) and Paul the New (784), patriarchs of Constantinople. Venerable Christopher the Roman (VI). Venerable Fantinus of Thessalonica, wonderworker (IX - X). Holy Hierarchs of Serbia: Sava I (1237), Arsenius (1266), Sava II (1271), Eustathius (c. 1285), Jacob (1292), Nicodemus (1325), Daniel (1338), archbishops; Joanikije (1354), Ephraim (after 1395), Spiridon (1388), Macarius (1574), Gabriel (1659), patriarchs, and Gregory, bishop. Venerable Alexander of Svir (1533). St. Barlaam, Metropolitan of Moldova (1657, Rom.).

Служба згідно Доброго Пастиря / Good Shepherd 2013:

(ст. 364-365 - Глас 4/Tone 4; сп 376-377 - Храму - Предтечі; ст. 392-393 - Святителів / Holy Hierarchs.)

- **НА 1 і 6 ЧАСАХ** - тропар воскресний. «Слава» - тропар Предтечі. Кондак воскресний.
- **НА 3 і 9 ЧАСАХ** - тропар воскресний. «Слава» - тропар святителів. Кондак воскресний.

- **AT 1st and 6th HOURS** - the Resurrectional Troparion. "Glory" - the Forerunner Troparion. The Feasts Kondakion are read.
- **AT 3rd and 9th HOURS** - the Resurrectional Troparion. "Glory" - the Holy Hierarchs Troparion. The Feasts Kondakion are read.

НА ЛІТУРГІЇ:

- **Після входу** - тропарі та кондаки:
  - **У храмі Господньому** - тропар воскресний, тропар Предтечі, тропар святителів; кондак Предтечі. «Слава» - кондак святителів, «І нині» - кондак воскресний.
  - **У храмі Богородиці** - тропар воскресний, тропар храму, тропар Предтечі, тропар святителів; кондак воскресний, кондак Предтечі. «Слава» - кондак святителів, «І нині» - кондак храму.
  - **У храмі святого** - тропар воскресний, тропар храму - Предтечі, тропар святителів; кондак воскресний, кондак храму - Предтечі. «Слава» - кондак святителів, «І нині» - «Застутнице християн...».
- Прокимен, алилуарій і причасний - воскресні.

Відпуст: неділі.

AT THE LITURGY:

- **After the Entrance** - the following Troparia and Kondakia:
  - **In the Lord's Temple** - the Resurrectional Troparion, the Forerunner Troparion, the Holy Hierarchs Troparion; the Forerunner Kondakion. "Glory" - the Holy Hierarchs Kondakion, "And now" - the Resurrectional Kondakion.
  - **In the Theotokos' Temple** - the Resurrectional Troparion, the Temple Troparion, the Forerunner Troparion, the Holy Hierarchs Troparion; the Resurrectional Kondakion, the Forerunner Kondakion. "Glory" - the Holy Hierarchs Kondakion, "And now" - the Temple Kondakion.
  - **In the Temple of a Saint** - the Resurrectional Troparion, the Temple Troparion - Forerunner, the Holy Hierarchs Troparion; the Resurrectional Kondakion, the Temple - Forerunner Kondakion. "Glory" - the Holy Hierarchs Kondakion, "And now" - "O Protection of Christians...".
- The Prokeimenon, Alleluia and Communion Hymn - Resurrectional. **Dismissal: Sunday.**

Апостол і Євангеліє дня:
Літ. - 1 Кор., 166 зач., XVI, 13 - 24.
Мф., 87 зач., XXI, 33 - 42.

Apostle and Gospel of the day:
Epistle - 1 Corinthians 16:13 - 24 (166th).
Matthew 21:33 - 42 (87th).

Від Матвія 21:33-42

33 Послухайте іншої притчі. Був госпо́дар один.
Насадив виноградника він, обгородив його муром,
ви́довбав у ньому чави́ло, башту поставив, — і віддав
його винаря́м, та й пішов.

34 Коли ж надійшов час плоді́в, він до винарів послав
рабів своїх, щоб прийняти плоди́ свої.

35 Винарі ж рабів його похапали, — і одно́го побили, а
другого замордували, а того вкаменува́ли.

36 Знов послав він інших рабів, більш як перше, — та й
їм учинили те саме.

37 Нарешті послав до них сина свого́ і сказав:
„Посоро́мляться сина мого“.

38 Але́ винарі́, як побачили сина, міркувати собі стали:
„Це спадкое́мець; ходім, замордуймо його, — і заберемо
його спа́дщину!“

39 І, схопи́вши його, вони вивели за виноградник його,
та й убили.

40 Отож, як прибу́де той пан виноградника, що́ зробить
він тим винаря́м?“

41 Вони кажуть Йому: „Злочинців погубить жорсто́ко,
виноградника ж віддасть іншим винаря́м, що будуть
плоди́ віддавати йому своєча́сно“.

42 Ісус промовляє до них: „Чи ви не читали нико́ли в
Писа́нні: Камінь, що його будівничі відкинули, — той
наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивне
воно в очах наших!“

Matthew 21:33-42

33 “Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country. **34** Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. **35** And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another. **36** Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them. **37** Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ **38** But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’ **39** So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

40 “Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

41 They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

42 Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: ‘The stone which the builders rejected

Has become the chief cornerstone.

This was the Lord’s doing,

And it is marvelous in our eyes’!

В ім’я Отця, і Сина, і Святого Духа!

Слава Ісусу Христу!

Возлюблені у Христі браття і сестри!

Сьогоднішнє Євангельське читання від святого євангеліста Матея розповідає нам притчу про лихих виноградарів. Ця притча дуже цікава і важлива для кожного з нас, як вона була важливою для християн усіх часів. Тому, дорогі друзі, я хотів би роздумати над тим, що означає ця притча для нас сьогодні у порівнянні з часами Господа Ісуса.

Як ми розуміємо, господар виноградника у цій притчі — це, як і в часи Христа, Бог Отець. Виноградник, як і раніше, означає Царство Боже. Виноградарі ж — це вже не юдеї, а ми всі, усе християнство — Тіло Христове. Раби, яких посилає господар, — це, як і раніше, пророки Ізраїлю, але також і Святі Отці Церкви, архіпастирі — єпископи, пастирі — священники, які служать пастві, а найголовніше — святі угодники Божі, які показують нам святість Божу. Усі ці святі особи послані в наше життя, щоб наставляти нас та оцінювати наші вчинки і спосіб життя.

Плід виноградника залишається правдою та праведністю — виконанням Божих заповідей. А конкретніше, апостол Павло у Посланні до Галатів (Гал. 5:22–23) перелічує плоди Святого Духа: *«Плід же Духа є любов, радість, мир, довготерпіння, доброта, милосердя, віра, лагідність, здержливість».* Це ті добрі грона, яких очікує Господь від Свого виноградника. І, звичайно, Син у цій притчі — Сам Господь наш Ісус Христос, Який приходить не лише судити і наставляти нас, але передусім — любити нас.

Хтось колись після почуття цієї притчі запитав мене: *«Чому господар виноградника послав свого сина, якщо всіх інших посланих побили, побили камінням і вбили?»* Відповідь проста: через велику любов Божу до людства. У Другій книзі Хронік (2 Хр. 36:15) читаємо: *«І посилав до них Господь, Бог їхніх батьків, посланців Своїх зранку і безупину, бо змилувався над народом Своїм і над житлом Своїм.»*

Ця притча попереджає нас, що відбувається, коли ми постійно відкидаємо Божих посланців. Якщо ми наполегливо відкидаємо Його слово, то зрештою відкинемо і Його Єдинородного Сина, Ісуса Христа, Який є Єдиний Спаситель наш!

Возлюблені у Христі, наприкінці сьогоднішнього уривку Ісус каже: *«Камінь, що відкинули будівничі, став головою наріжного кута.»* А далі додає: *«І хто впаде на цей камінь — розіб’ється; а на кого він упаде — розтрощить його.»*

Відкинення Христа призводить до нашої власної погибелі. Цей суд не висічений наперед Богом, але спричинений нашими словами, нашими вчинками та нашим вибором. Сам Христос сказав: *«Я прийшов, щоб вони мали життя, і щоб мали з надлишком.»* Ми повинні прийняти ці слова всім серцем і пам’ятати їх завжди й всюди.

Отож, дорогі брати і сестри у Христі, щиро і ревно помолімося, щоб Господь вилив на нас, грішних, Своє безмежне милосердя. Просімо Його дарувати нам мудрість ніколи більше не відкидати Його посланців і Самого Христа, а завжди ставити Христа та Його Святу Церкву на перше місце в нашому житті. Амінь!

Христос посеред нас!

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit!

Glory be to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ,

Today's Gospel reading from St. Matthew tells us the parable of the Wicked Vinedressers. This parable is very interesting and important for all of us, as it has been for Christians of every age. That is why, my dear friends, I would like to reflect on what this parable means for us today in comparison to the time of Jesus.

As we understand, the landowner in this parable is still God the Father, just as in the time of Christ. The vineyard still represents the Kingdom of God. The vinedressers, however, are not the Jews, but us—the whole of Christianity—the Body of Christ. The servants are still the prophets of Israel, but also the Fathers of the Church, the bishops as chief shepherds, the priests who minister to the flock, and most importantly the saints, who model the holiness of God for us. All of these holy persons are sent into our lives to guide us and evaluate our work and way of life.

The fruit of the vineyard remains justice and righteousness—the fulfillment of God's commandments. More specifically, St. Paul in his Epistle to the Galatians (Gal. 5:22–23) enumerates these fruits of the Spirit: *"But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control."* These are the good grapes God expects from His vineyard. And, of course, the Son in the parable is our Lord Jesus Christ Himself, who comes to us not only to examine and instruct us but above all to love us.

Someone once asked me after hearing this parable: *"Why would the landowner send his son if all those sent before him were beaten, stoned, and killed?"* The answer is simple: because of the great love God has for humankind. In the Second Book of Chronicles (2 Chron. 36:15), we read: *"And the Lord God of their fathers sent warnings to them by His messengers, rising up early and sending them, because He had compassion on His people and on His dwelling place."*

This parable warns us about what happens when we continually reject God's messengers. If we persist in rejecting His message, we will ultimately reject His only-begotten Son, Jesus Christ, Who is the Only Saviour of ours!

My beloved in Christ, at the end of today's passage, Jesus says that *"the stone which the builders rejected has become the chief cornerstone."* A few verses later, He adds: *"Whoever falls on this stone will be broken; but on whomever it falls, it will grind him to powder."*

Our rejection of Christ leads to our own destruction. This judgment is not carved in stone by God, but is brought about by our own words, our own deeds, and our own choices. Christ Himself declared: *"I have come that they may have life, and that they may have it more abundantly."* We must take these words to heart and remember them always and everywhere.

Thus, my beloved brothers and sisters in Christ, let us pray fervently and sincerely for God's immeasurable mercy to be poured out upon us sinners. Let us ask Him to grant us the wisdom never again to reject His messengers or Christ Himself, and to put Christ and His Holy Church first in every aspect of our lives. Amen!

Christ is in our midst!

ST. JOHN THE BAPTIST
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St East, Oshawa, ON L1H 3L9

ANNOUNCEMENT

FULLY ENGLISH DIVINE LITURGIES

BEGINNING

SUNDAY, SEPTEMBER 6TH, 2026

ONCE A MONTH

EVERY FIRST SUNDAY OF EACH MONTH

Starting September 6th, 2026, we will begin celebrating fully English Divine Liturgies once a month.

We are introducing these English-language services because many people in the Durham region have shown a great interest in the Orthodox Faith.

All other services, except for this one Sunday each month, will remain bilingual – 50/50, as before.

The Holy Mysteries (Baptisms, Weddings, Blessings, etc.) will be in English or Ukrainian – by arrangement with those requesting.

All our Services are open to everyone – our parishioners, friends, and visitors.

Please invite your family and friends to experience the beauty of the Orthodox Faith and Worship.

ALL ARE WELCOME!

Christ is among us!

Website: www.stjohnoshawa.org

FB Page: https://www.facebook.com/stjohnoshawa

YouTube channel: https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa

St. John the Baptist UOC / Церква Святого Івана Хрестителя

Bible Study Group / Група вивчення Біблії

"Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?" (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

WHEN: Wednesdays from 7 to 8 p.m. starting September 9, 2026.

WHERE: Parish Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

May the Lord save You!

Група вивчення Біблії / Bible Study Group

«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

КОЛИ: По середах з 19:00 до 20:00 з 9 вересня 2026 року.

ДЕ: Парафіяльний Зал

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

Спаси Вас, Господи!

НАША НЕДІЛЬНА ШКОЛА ВІДНОВЛЮЄ СВОЮ РОБОТУ!

9:30 - У НЕДІЛЮ, 6-го ВЕРЕСНЯ ПРИВЕДІТЬ ДІТЕЙ, ТА ПРИНЕСІТЬ ШКІЛЬНЕ ПРИЛАДДЯ І РЮКЗАКИ ДЛЯ ОСВЯЧЕННЯ ПІД ЧАС ЛІТУРГІЇ!

У ЦЕЙ ДЕНЬ ОБСУДИМО ФОРМАТ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ НА 2026-2027 РР. ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ БУДЕ ОПУБЛІКОВАНА НАЙБЛИЖЧИМ ЧАСОМ!

++++++++++++++++++++++++++

OUR SUNDAY SCHOOL IS RESUMING!

9:30 AM - ON SUNDAY, SEPTEMBER 6, BRING YOUR CHILDREN AND THEIR SCHOOL SUPPLIES AND BACKPACKS TO BE BLESSED DURING THE DIVINE LITURGY!

ON THIS DAY, WE WILL DISCUSS THE FORMAT OF THE SUNDAY SCHOOL PROGRAM FOR 2026–2027. ADDITIONAL INFORMATION WILL BE PUBLISHED SOON!

PROUD OF OUR HERITAGE.
COMMITTED TO OUR COMMUNITY.
Thank you to all who inspire and contribute!

SHARE YOUR IDEAS & CELEBRATE WITH US!

IG and Threads:
@postcardstothefront_canada

Tags:
#ukrainianheritagemonth
#standwithukraine
#canadaukraine
#postcardstothefrontcanada
#postcardstothefront

Email us with images and we'll share:
postcardstothefront.canada@gmail.com

September is Ukrainian Heritage Month!

For over 130 years, people of Ukrainian origin have immigrated to Canada and made this country their home. Ontario has been, and remains, a safe haven for many Ukrainians fleeing persecution, violence, war and oppression.

In return, Ukrainian-Canadians have left a tremendous and positive impact on Ontario. There are over 340,000 Ontarians of Ukrainian heritage in our province that have contributed significantly to Ontario's social, cultural, political and economic fabric. These include philanthropists, religious leaders, business owners, veterans, political figures and a supreme court justice.

By proclaiming the month of September as Ukrainian Heritage Month, the Province of Ontario recognizes that September 7th marks the anniversary of the first documented Ukrainians arriving in Canada and celebrates the anniversary of Ukraine's independence in 1991.

St. John the Baptist Ukrainian Orthodox Church recognizes our Canadian and Provincial legislators for recognizing this month and supporting related events and programming.

To that end, our friends from Postcards to the Front created ideas to help recognize this month, and challenge you to support. See their announcement and contest below. We are sharing this with you, as there are small things you can do to help recognize Ukrainian Heritage Month:

We invite you to join our ***Ukrainian Heritage Month challenge***. Every day, we'll post one idea on our website and on social media – Instagram / Facebook – that we ask you to consider as one way to celebrate/support Ukrainian history/culture/heritage. Most ideas will be postcard-related – of course – but there will be others.
Anyone can participate! *You don't have to be Canadian.*

1. ***Ultimate Heritage Challenge***: one postcard per day during September. During the thirty days, try some of the postcard ideas we offer. **Prizes** will be drawn for three winners of the *Ultimate Heritage Challenge* who have *tried at least three of the ideas* that we've shared. We'll know because your cards will 'show' us. 😊
   Deadline: we must receive your 30-day challenge package of postcards in our mailbox by **October 20**. If you think your *Ultimate Challenge* package will take longer than to get to us, let us know. After all, mail can take up to a month from faraway places. We'll hold off announcing the winners until all [known] packages arrive.
2. *Of course … ! …* gather with a group of family / friends / book club members / faith group / youth group / knitting club / motorcycle club to **write postcards** to Defenders. 😊
3. Ask your local library: what are they doing to celebrate *Ukrainian Heritage Month*? They hadn't thought of it? Offer to run a postcard-writing workshop. See our "Run a Workshop" feature on our *Practical Tools* page.
4. Contact your Member of Parliament indicating your support for Ukraine and ask them where they stand on Ukraine. Invite them to write a postcard to a Defender. 😉

5. Ask your favourite radio station to play something that celebrates Ukrainian music / music history.
6. Tell at least 3 people about Ukraine, about why you support Ukraine, and offer suggestions about how they can help. We have a few right here. 😉
7. Try a Ukrainian recipe. Borscht is perfect in September as beets are freshly harvested. Here's one, Baba's recipe, but there are sooooo many other delicious Ukrainian dishes … why not try a different one every day?! You could probably make 30 iterations of borscht throughout September! Maybe you know someone who is Ukrainian? Ask them to teach you "how to cook Ukrainian".
8. Learn about Ukrainian embroidery patterns, and maybe try some! Like postcard warrior Laura from Saskatchewan did, embroidering traditional Ukrainian patterns on her stunning Saskatchewan landscape postcards.

9. Buy Ukrainian. Support a Ukrainian business or a business in Canada that shares profits for humanitarian or other support for Ukraine. Here are some Ukrainian postcard shops that you can buy from: PostalUkraine, UA Postcards which also offers Postcards for a Purpose, where you can buy a postcard to be written to a Russian embassy or consulate, one for the *Hospitals and Healing* project, or send one to a US leader, among other options. If you like stamps … UkrPoshta produces stamps that tell the story of Ukraine since the invasion, in real time. The Snake Island *standoff* is a pretty popular issue.
10. Share your ideas and ways in which you celebrate *Ukrainian Heritage Month* by email. Tag us on Instagram, Facebook, Threads. We'd love to share your stories with others. Links and Tags below.
11. Take photos of your gathering or event or of you writing postcards or cooking borscht or learning embroidery or whatever you decide to do and share them on social media to feature your way of celebrating Ukrainian Heritage Month. Don't forget to tag us!
12. Find a reputable charity to donate to and be sure to let them know that you are donating in honour of *Ukrainian Heritage Month*. Perhaps your faith group sponsors a Ukrainian family sheltering in Canada or raises funds for medical supplies? We are certain that the Canada Ukraine Foundation would welcome your support.
13. Concerned about children in Ukraine struggling through the war, or children who have been orphaned or abducted by Russia? See how you can support DETY Project, an international awareness initiative focused on the impact of war on Ukrainian children.

Other ideas? Please tell us about them! We'll share …

IG and Threads: @postcardstothefront_canada
Tags: #ukrainianheritagemonth #standwithukraine #canadaukraine #postcardstothefrontcanada #postcardstothefront
Email us with images and we'll share:
postcardstothefront.canada@gmail.com

EXTRAORDINARY DONATIONS

July, 2026

Memorial Donations:

In memory of Anna & Wasyl Laszkiewicz:
E. Laskiewicz - $50

In memory of Lysyk Family
I & T Lysyk - $100

In memory of William Kolebniak:
C. Shewchuk - $50 M. Malish - $100 R. Prentice - $200

In memory of Bohdan, Ewdokia & Stephen Shurowsky, Maria Kolijhka & Kaskuba & Barbara Jaskot:
Poverennia/Shurowsky - $300

In memory of Marika Terentiew:
T. Terentiew - $200

In memory of Jerry Prusinski:
L. Prusinski - $200

In Honour of Carol Shewchuk's 80th Birthday:
Rev. G & B Mielnik - $80

Church Function:

Parish Altar Table Feast - $540
B. Kalynko - $25

Fellowship:

July 5, 2026 - $135
July 12, 2026 - $75
July 19, 2026 - $192.75

Odessa Dancers:

C. Shewchuk - $100
(In memory of Teddy)

General:

Anonymous - $10
D. Skorichenko - $100
M. Christoff - $80
St. Anne's UOC - $100
V. Masiewich - $300
M Sniderman - $150
N. Zuidema - $200

32 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of $5,089.00 to help cover the Church Expenses in the month of July.

Hall Fund:

4 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of $190.00 to the Building Fund in July.

Donations made through the Church Office was $5,307.75, through Canada Helps was $559.32 and through the PAR Program was $5,089.00 in the month of July for a total of **$10,956.07.**

ДОПОМОЖІТЬ УТРИМУВАТИ ВАШУ ЦЕРКВУ

Щоб забезпечити наше існування та дати можливість планувати майбутнє, ваша регулярна фінансова підтримка не просто високо цінується — **вона є необхідною!**

Щомісячні витрати нашої парафії складають у середньому **18 000 доларів.**

Коли ви не маєте можливості бути на богослужінні й пропускаєте пожертву до кошика, то Церква, у свою чергу, «пропускає» і ваш вклад.

Ми швидко наближаємося до ювілею у 100 років служіння духовним потребам нашої громади. Це стало можливим лише завдяки регулярній підтримці та відданості таких людей, як ви, а також пожертвам тих, хто був перед нами.

Ми щиро вдячні вам за вашу підтримку через участь у богослужіннях та різних парафіяльних подіях і заходах, які є частиною життя парафії святого Івана. Волонтери завжди потрібні, адже вони відіграють важливу роль у збереженні теперішніх програм та забезпеченні майбутнього зростання нашої парафії, її членів і громади, якій ми служимо.

Існують два зручні способи забезпечити регулярне надходження ваших пожертв до Церкви. Але якщо ви бажаєте виписати чек, будь ласка, заповнюйте його із зазначенням наступного отримувача — будь-які скорочення або неповна назва більше не прийматимуться нашим банком.

Виписувати чек на:
St. John The Baptist Ukrainian Orthodox Church.

АБО, БУДЬ ЛАСКА, РОЗГЛЯНЬТЕ ОДИН ІЗ ВАРІАНТІВ:

1. ПРОГРАМА ПЕРЕДАВТОРИЗОВАНИХ ПЕРЕКАЗІВ (PAR):

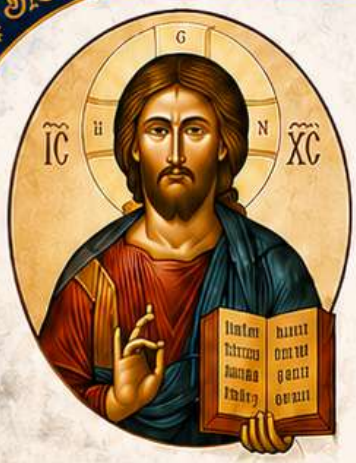
- Це просто – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву, і навіть якщо ви пропустили неділю, ви все одно підтримуєте здоров'я нашої парафії.
- Це зручно – процес реєстрації полягає лише у заповненні простої форми та наданні VOID чека, щоб розпочати. Це робиться в нашому парафіяльному офісі.
- Ви самі вирішуєте (і можете змінити) суму, яку хочете жертвувати. Мінімальної суми немає.

2. РЕГУЛЯРНІ ПОЖЕРТВИ ЧЕРЕЗ НАШ ВЕБСАЙТ:

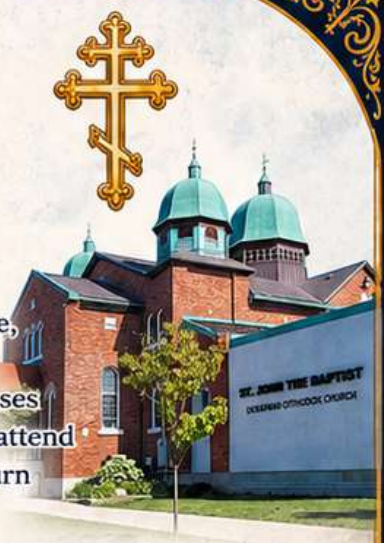
1. Перейдіть на сайт **https://www.stjohnoshawa.org/**
2. Натисніть **Donate now** (Пожертвувати зараз).

ТІЛЬКИ РЕГУЛЯРНІ ПОЖЕРТВИ ЗАБЕЗПЕЧАТЬ, ЩО НАША ЦЕРКВА ЗАЛИШИТЬСЯ ТУТ ДЛЯ ВСІХ НАС У МАЙБУТНЬОМУ!

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЩЕДРІСТЬ!



Help Sustain Your Church



To ensure our survival and allow us to plan for the future, your regular financial support is more than greatly appreciated, it is necessary! Our monthly parish expenses average **$18,000** per month. When you are not able to attend services and 'miss' the donation basket, the church in turn does 'miss' your contribution.

OVER 90 YEARS

We are fast approaching the milestone of **Over 90 years** of supporting the spiritual needs of our community. This could only have been done through the regular support and dedication of people like yourself and from the contributions by those that came before us.

We are very grateful for your support through your attendance and participation in the various Church events and activities that are part of St. John's Parish Life. Volunteers are always welcome as they play a crucial role in our ability to maintain current programming as well as for the future growth of our Parish, its Members and the community we serve.

There are two convenient options available for you to register for to ensure your donations are received regularly by the Church. But if you'd like to write a cheque, please fill it out with the following payee — as any short forms or missing content will no longer be accepted by our bank.

Make the cheque out to: **St. John The Baptist Ukrainian Orthodox Church.**

Or please, consider either:

1 Our Pre-Authorized Remittance (PAR) program:

It's easy – you eliminate having to remember to bring a weekly donation and if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

It's convenient – the sign-up process is a simple form; and we require a VOID cheque to get the process started. This is done in our church office.

You decide (and can change) the amount you'd like to donate. There are no minimums.

2 Donating regularly through our website:

Go to
https://www.stjohnoshawa.org/

Press
donate now

Only regular donations will ensure the church will be here for all of us in the future!

YOUR GENEROSITY IS GREATLY APPRECIATED!

ОРЕНДА ЗАЛУ ТА ДОСТУП

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

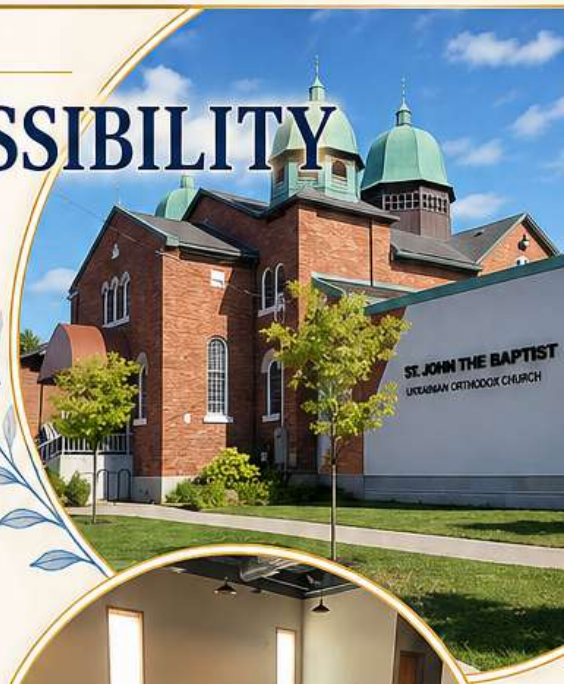
Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577.**

Оренда залу:

З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, Рити Сидоркевич, за номером **905-433-1515** або **hallforrent1@gmail.com** або через Facebook Marketplace. Слідкуйте за нами в **Instagram** (**st.johnshall**) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у **Google**!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

HALL RENTALS & ACCESSIBILITY



Accessibility Info.

We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577.**

Hall Rentals:

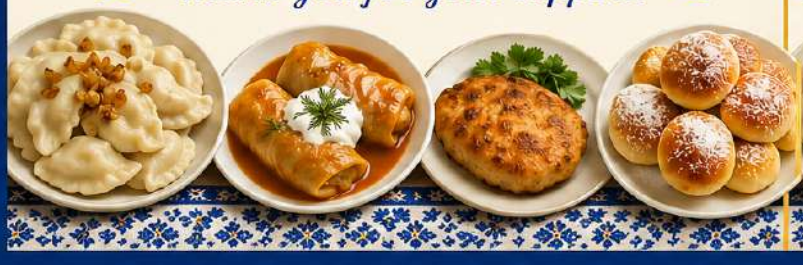
Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, Rita Sidorkiewicz, at **905-433-1515** or **hallforrent1@gmail.com** or through Facebook Marketplace. Please follow us on **instagram** (**st.johnshall**) and be sure to give us a great review on **Google**!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

There is leftover food from Fiesta *on sale.*

- Varenyky handmade - 25 (bags of 50)
- Holubtsi - 21 (bags of 10)
- Chicken Cutlet - 30 (bags of 5)
- Patychky - 59 (bags of 5)

Thank you for your support!



Є залишки їжі з Фієсти *на продаж.*

- Вареники домашні - 25 (пакети по 50)
- Голубці - 21 (пакети по 10)
- Котлета куряча - 30 (пакети по 5)
- Патички - 59 (пакети по 5)

Дякуємо за вашу підтримку!